

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**συνεργασίας μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) σχετικά με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας**

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ (Ευρατόμ), εφεξής καλούμενη «η Κοινότητα»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν τη συνεργασία τους όσον αφορά τη χρήση της πυρηνικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας σχετικά με τη μεταφορά (μεταβίβαση) πυρηνικού υλικού από την Αυστραλία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 21η Σεπτεμβρίου 1981, έχει περιορισμένο πεδίο εφαρμογής και ισχύει μέχρι το 2012·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σθεναρή δέσμευση της κυβέρνησης της Αυστραλίας, της Κοινότητας και των κυβερνήσεων των κρατών μελών της στη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων, καθώς και στην ενίσχυση και την αποτελεσματική εφαρμογή των σχετικών διασφαλίσεων και καθεστώτων ελέγχου των εξαγωγών που διέπουν τη συνεργασία μεταξύ της Αυστραλίας και της Κοινότητας για τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η κυβέρνηση της Αυστραλίας, η Κοινότητα και οι κυβερνήσεις των κρατών μελών της υποστηρίζουν τους στόχους του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας (εφεξής «ΔΟΑΕ») και του συστήματος διασφαλίσεων του·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σθεναρή προσηλωση της κυβέρνησης της Αυστραλίας, της Κοινότητας και των κρατών μελών της στη Σύμβαση για τη Φυσική Προστασία του Πυρηνικού Υλικού, που υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη και τη Βιέννη στις 3 Μαρτίου 1980 και άρχισε να ισχύει εν γένει στις 8 Φεβρουαρίου 1987·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Αυστραλία και όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων, που υπογράφηκε στην Ουάσιγκτον, το Λονδίνο και τη Μόσχα την 1η Ιουλίου 1968 και άρχισε να ισχύει στις 5 Μαρτίου 1970, εφεξής καλούμενη «ΣΜΔ»·

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι πυρηνικές διασφαλίσεις εφαρμόζονται σε όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας, δυνάμει της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (εφεξής «Συνθήκη Ευρατόμ») και των συμφωνιών διασφαλίσεων που έχουν συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας, των κρατών μελών της και του ΔΟΑΕ·

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι κυβερνήσεις της Αυστραλίας και όλων των κρατών μελών της Κοινότητας συμμετέχουν στην Ομάδα Πυρηνικών Προμηθευτών·

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη οι δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει η κυβέρνηση της Αυστραλίας και οι κυβερνήσεις όλων των κρατών μελών της Κοινότητας στο πλαίσιο της Ομάδας Πυρηνικών Προμηθευτών·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη θεμελιώδη αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας στην εσωτερική αγορά εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ΑΠΟΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ότι η συμφωνία θα πρέπει να συνάδει με τις διεθνείς υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση και την κυβέρνηση της Αυστραλίας δυνάμει των συμφωνιών του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τις δεσμεύσεις της κυβέρνησης της Αυστραλίας και των κυβερνήσεων όλων των κρατών μελών της Κοινότητας έναντι των διμερών συμφωνιών τους σχετικά με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο I

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν, πλην αντίθετης διάταξης, οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. «Παραπροϊόν»: ειδικό σχάσιμο υλικό που προκύπτει από μία ή περισσότερες διεργασίες, διαδοχικές ή μη, από πυρηνικά υλικά τα οποία μεταβιβάζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

2. «Αρμόδια αρχή»:
 - για την κυβέρνηση της Αυστραλίας: Australian Safeguards and Non-Proliferation Office (Αυστραλιανός Οργανισμός διασφαλίσεων και μη διάδοσης των πυρηνικών όπλων)·
 - για την Κοινότητα: η Ευρωπαϊκή Επιτροπή

ή άλλη αρχή την οποία το οικείο συμβαλλόμενο μέρος δύναται ανά πάσα στιγμή να κοινοποιήσει εγγράφως στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

3. «Τεχνικός εξοπλισμός»: τα είδη που απαριθμούνται στα τμήματα 1, 3, 4, 5, 6 και 7 του παραρτήματος Β της ενημερωτικής εγκυκλίου INFCIRC/254/Rev.9/Τμήμα 1 του ΔΟΑΕ (κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών).

4. «Διανοητική ιδιοκτησία»: η έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας, η οποία συνήφθη στη Στοκχόλμη στις 14 Ιουλίου 1967, όπως τροποποιήθηκε στις 28 Σεπτεμβρίου 1979, και είναι δυνατόν να περιλαμβάνει άλλα θέματα που καθορίζονται αμοιβαία από τα συμβαλλόμενα μέρη.

5. «Μη πυρηνικό υλικό»:
 - Δευτέριο και βαρύ ύδωρ (οξειδίο του δευτερίου) και άλλες ενώσεις δευτερίου όπου η αναλογία δευτερίου προς άτομα υδρογόνου υπερβαίνει το 1:5000, για χρήση σε πυρηνικό αντιδραστήρα, όπως αυτός ορίζεται στην παράγραφο 1.1 του παραρτήματος Β της ενημερωτικής εγκυκλίου INFCIRC/254/Rev.9/Τμήμα 1 (Guidelines for Nuclear Transfers/Κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών) του ΔΟΑΕ,
 - Γραφίτης κατάλληλος για πυρηνική χρήση: γραφίτης για χρήση σε πυρηνικό αντιδραστήρα, όπως αυτός ορίζεται στην παράγραφο 1.1 του παραρτήματος Β της ενημερωτικής εγκυκλίου INFCIRC/254/Rev.9/Τμήμα 1 (Guidelines for Nuclear Transfers/Κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών) του ΔΟΑΕ, με καθαρότητα μεγαλύτερη των 5 ppm ισοδυνάμου βορίου και πυκνότητα μεγαλύτερη του 1,50 g/cm³.

6. «Πυρηνικό υλικό»: κάθε «αρχικό υλικό» ή «ειδικό σχάσιμο υλικό», όπως αυτοί οι όροι καθορίζονται στο άρθρο XX του καταστατικού του ΔΟΑΕ, το οποίο εγκρίθηκε στην έδρα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών στις 23 Οκτωβρίου 1956 και άρχισε να ισχύει στις 29 Ιουλίου 1957 (εφεξής «καταστα-

τικό του ΔΟΑΕ»). Κάθε απόφαση του Συμβουλίου των Διοικήτων του ΔΟΑΕ κατά το άρθρο XX του καταστατικού του ΔΟΑΕ η οποία τροποποιεί τον κατάλογο των υλικών που θεωρούνται ως «αρχικό υλικό» ή «ειδικό σχάσιμο υλικό», παράγει αποτελέσματα, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, μόνον αφού αμφότερα τα μέρη γνωστοποιήσουν αμοιβαίως με γραπτή ανακοίνωση ότι δέχονται την απόφαση αυτή.

7. «Τα συμβαλλόμενα μέρη»: η κυβέρνηση της Αυστραλίας, αφενός, και η Κοινότητα, αφετέρου·

8. «Ειρηνική χρήση»: περιλαμβάνει τη χρήση πυρηνικού υλικού, μη πυρηνικού υλικού, τεχνικού εξοπλισμού και τεχνολογίας σε τομείς όπως η παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας, η ιατρική, η γεωργία και η βιομηχανία, δεν περιλαμβάνει όμως έρευνα ή ανάπτυξη εκρηκτικών μηχανισμών, ή οποιοδήποτε στρατιωτικό σκοπό. Ως στρατιωτικός σκοπός δεν νοείται η παροχή ενέργειας για στρατιωτική βάση από οιοδήποτε δίκτυο ενέργειας, ή η παραγωγή ραδιοϊσοτόπων προς χρήση για ιατρικούς σκοπούς σε στρατιωτικό νοσοκομείο.

9. «Πρόσωπα»: κάθε φυσικό πρόσωπο, επιχείρηση ή άλλη οντότητα που διέπεται από τους εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς στην αντίστοιχη εδαφική δικαιοδοσία των συμβαλλόμενων μερών, αλλά δεν περιλαμβάνει τα συμβαλλόμενα μέρη στην παρούσα συμφωνία.

10. «Τεχνολογία»: όπως ορίζεται στο παράρτημα Α της ενημερωτικής εγκυκλίου INFCIRC/254/Rev.9/Τμήμα 1 (Guidelines for Nuclear Transfers/Κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών) του ΔΟΑΕ.

11. Ως «Κοινότητα» νοούνται συγχρόνως:
 - το νομικό πρόσωπο που δημιουργήθηκε με τη Συνθήκη Ευρατόμ και
 - τα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη Ευρατόμ.

Άρθρο II

Στόχος

Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να αποτελέσει πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας, με βάση το αμοιβαίο όφελος και την αμοιβαιότητα και υπό την επιφύλαξη των αντιστοίχων εξουσιών εκάστου συμβαλλομένου μέρους.

Άρθρο III

Πεδίο εφαρμογής της συνεργασίας

1. Τα πυρηνικά υλικά, τα μη πυρηνικά υλικά, ο τεχνικός εξοπλισμός και η τεχνολογία που διέπονται από την παρούσα συμφωνία θα χρησιμοποιούνται μόνο για ειρηνικούς σκοπούς και όχι για την κατασκευή πυρηνικών όπλων ή άλλων πυρηνικών εκρηκτικών μηχανισμών, ούτε για την έρευνα ή την ανάπτυξη τέτοιων όπλων ή μηχανισμών, ούτε θα χρησιμοποιούνται για οιοδήποτε στρατιωτικό σκοπό ή κατά τρόπο που να εξυπηρετεί τυχόν στρατιωτικό σκοπό.

Τα πυρηνικά υλικά, ο τεχνικός εξοπλισμός, τα μη πυρηνικά υλικά ή τα πυρηνικά υλικά που παράγονται ως παραπροϊόντα χρησιμοποιούνται αποκλειστικώς για ειρηνικούς σκοπούς και δεν χρησιμοποιούνται για στρατιωτικούς σκοπούς.

2. Στη συνεργασία των συμβαλλομένων μερών που προβλέπεται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων:

- α) η προμήθεια πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών και τεχνικού εξοπλισμού·
- β) η μεταφορά τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της παροχής πληροφοριών σύμφωνα με το παρόν άρθρο, υπό την προϋπόθεση ότι η Αυστραλία και τα οικεία κράτη μέλη της Κοινότητας έχουν εκφράσει την πρόθεσή τους να εντάξουν την εν λόγω μεταφορά τεχνολογίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας·
- γ) η μεταβίβαση του τεχνικού εξοπλισμού που έχει χαρακτηριστεί από τα συμβαλλόμενα μέρη ως τεχνικός εξοπλισμός ο οποίος έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί ή λειτουργεί βάσει ή με αξιοποίηση των πληροφοριών που έχουν ληφθεί από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και ο οποίος υπάγεται στη δικαιοδοσία ενός των συμβαλλομένων μερών κατά τη στιγμή του χαρακτηρισμού του·
- δ) η προμήθεια τεχνικού εξοπλισμού και συσκευών·
- ε) η πρόσβαση σε τεχνικό εξοπλισμό και εγκαταστάσεις και η χρήση αυτών·
- στ) η διαχείριση αναλωμένου καυσίμου και ραδιενεργών αποβλήτων·
- ζ) η πυρηνική ασφάλεια και η ακτινοπροστασία·
- η) οι διασφαλίσεις·
- θ) η χρησιμοποίηση ραδιοϊσοτόπων και ακτινοβολίας στη γεωργία, τη βιομηχανία και την ιατρική·
- ι) οι γεωλογικές και γεωφυσικές έρευνες, η αξιοποίηση, η εξόρυξη, η μετεπεξεργασία και η χρήση κοιτασμάτων ουρανίου·
- ια) οι κανονιστικές πτυχές της ειρηνικής χρήσης της πυρηνικής ενέργειας και
- ιβ) άλλοι τομείς σχετικοί με το αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας, στο βαθμό που καλύπτονται από τα αντίστοιχα προγράμματα των συμβαλλομένων μερών.

3. Η συνεργασία εκτείνεται σε δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης πυρηνικής τεχνολογίας που παρουσιάζουν αμοιβαίο ενδιαφέρον για τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με συμπληρωματικές διατάξεις που θα συμφωνηθούν μεταξύ τους.

4. Η συνεργασία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι δυνατόν να λάβει τις ακόλουθες μορφές:

- α) διοργάνωση συμποσίων και σεμιναρίων·
- β) οργάνωση κοινών έργων και δημιουργία κοινοπραξιών·
- γ) συγκρότηση διμερών ομάδων εργασίας για την υλοποίηση των κοινών έργων·
- δ) παροχή υπηρεσιών του κύκλου του πυρηνικού καυσίμου, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται η μετατροπή ουρανίου και ο ισοτοπικός εμπλουτισμός·
- ε) εμπόριο και εμπορική συνεργασία που σχετίζονται με τον κύκλο του πυρηνικού καυσίμου·

στ) μεταβίβαση βιομηχανικού εξοπλισμού και βιομηχανικής τεχνολογίας και

ζ) άλλες μορφές συνεργασίας που μπορεί να προσδιορισθούν εγγράφως από τα συμβαλλόμενα μέρη.

5. Η συνεργασία στους συγκεκριμένους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου μπορεί να εφαρμόζεται, ανάλογα με τις ανάγκες, μέσω ρυθμίσεων μεταξύ νομικού προσώπου της Αυστραλίας και νομικού προσώπου της Κοινότητας, εφόσον το νομικό πρόσωπο έχει κοινοποιηθεί από την οικεία αρμόδια αρχή στην αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλομένου μέρους ως δεόντως εξουσιοδοτημένο για την εφαρμογή αυτού του τρόπου συνεργασίας. Οι ρυθμίσεις αυτές περιλαμβάνουν διατάξεις για την προστασία δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, όπου τα δικαιώματα αυτά υπάρχουν ή θα προκύψουν.

Άρθρο IV

Είδη καλυπτόμενα από τη συμφωνία

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εξής:

α) Πυρηνικά υλικά, μη πυρηνικά υλικά ή τεχνικό εξοπλισμό που μεταβιβάζονται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών ή προσώπων εξαρτώμενων από αυτά, είτε απευθείας είτε μέσω τρίτης χώρας.

Τα λόγω πυρηνικά υλικά, μη πυρηνικά υλικά ή τεχνικός εξοπλισμός διέπονται από την παρούσα συμφωνία από την είσοδό τους στην εδαφική δικαιοδοσία του παραλαμβάνοντος μέρους, εφόσον το προμηθεύον μέρος έχει κοινοποιήσει την μεταβίβαση εγγράφως στο παραλαμβάνον μέρος, το δε παραλαμβάνον μέρος έχει επιβεβαιώσει εγγράφως ότι το εν λόγω είδος διέπεται ή θα διέπεται από την παρούσα συμφωνία και ότι ο προτεινόμενος παραλήπτης, εφόσον διαφέρει από το παραλαμβάνον μέρος, είναι εξουσιοδοτημένο πρόσωπο υπαγόμενο στην εδαφική δικαιοδοσία του παραλαμβάνοντος μέρους.

β) Κάθε μορφής πυρηνικό υλικό που παρασκευάζεται με χημικές ή φυσικές διεργασίες ή με ισοτοπικό διαχωρισμό, υπό τον όρο ότι στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας υπάγεται μόνον η ποσότητα του με τους προαναφερόμενους τρόπους παρασκευαζόμενου πυρηνικού υλικού που αντιστοιχεί στην αναλογία της ποσότητας του πυρηνικού υλικού που χρησιμοποιείται για την παρασκευή του και υπάγεται στην παρούσα συμφωνία προς τη συνολική ποσότητα χρησιμοποιούμενου πυρηνικού υλικού.

γ) Κάθε γενεά πυρηνικού υλικού που παράγεται με ακτινοβόληση νετρονίων, υπό τον όρο ότι στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας υπάγεται μόνον η ποσότητα του με τον τρόπο αυτό παραγόμενου πυρηνικού υλικού η οποία αναλογεί στην ποσότητα του πυρηνικού υλικού που υπάγεται στην παρούσα συμφωνία και, όταν χρησιμοποιείται για την παραγωγή του, συμβάλλει στη συγκεκριμένη παραγωγή.

δ) Πυρηνικά υλικά τα οποία παράγονται, υφίστανται επεξεργασία ή χρησιμοποιούνται σε τεχνικό εξοπλισμό όταν:

i) για την παραγωγή, την επεξεργασία ή τη χρήση των εν λόγω πυρηνικών υλικών χρησιμοποιήθηκαν κυρίως ή αποκλειστικά μη πυρηνικά υλικά που διέπονται από την παρούσα συμφωνία·

ii) για την παραγωγή, την επεξεργασία ή τη χρήση των εν λόγω πυρηνικών υλικών χρησιμοποιήθηκε αποκλειστικά τεχνικός εξοπλισμός που διέπεται από την παρούσα συμφωνία και

- iii) πρόκειται για τεχνικό εξοπλισμό τον οποίο το προμηθεύον μέρος, μετά από διαβούλευση με το παραλαμβάνον μέρος, έχει χαρακτηρίσει ως τεχνικό εξοπλισμό ο οποίος σχεδιάζεται, κατασκευάζεται, παράγεται και λειτουργεί βάσει, ή με τη χρήση, τεχνολογίας που μεταφέρεται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας· και
- iv) ο τεχνικός εξοπλισμός που αναφέρεται στις υποπαραγράφους ii) και iii) περιορίζεται στα στοιχεία 1.1, 3, 4, 5, 6, 7 του παραρτήματος Β της ενημερωτικής εγκυκλίου INFCIRC/254/Rev.9/Τμήμα 1, και αποκλείει ρητά οιαδήποτε επιμέρους στοιχεία του εξοπλισμού αυτού.
- ε) Πυρηνικά υλικά που υπάγονταν στη συμφωνία σχετικά με τη μεταφορά (μεταβίβαση) πυρηνικού υλικού από την Αυστραλία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενεργείας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 21η Σεπτεμβρίου 1981·
- στ) Πυρηνικά υλικά τα οποία έχουν μεταβιβαστεί από τα κράτη μέλη της Κοινότητας στην Αυστραλία σύμφωνα με διμερείς συμφωνίες και κοινοποιούνται στην Κοινότητα με την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας·
- ζ) Πυρηνικά υλικά τα οποία ανακτώνται για πυρηνικούς σκοπούς από μεταλλεύματα ή συμπυκνώματα, πλην του συμπυκνωμένου μεταλλεύματος ουρανίου που μεταβιβάζεται μεταξύ των μερών είτε άμεσα είτε μέσω τρίτης χώρας, και των οποίων η ανάκτηση έχει κοινοποιηθεί από το συμβαλλόμενο μέρος που τα μεταβιβάζει ως σχετιζόμενη με τη συμφωνία. Εάν πρόκειται για πυρηνικά υλικά τα οποία δεν μπορούν να ανταποκριθούν σε όλους τους όρους του άρθρου VII, τα εν λόγω πυρηνικά υλικά δεν χρησιμοποιούνται έως ότου τα μέρη καθορίσουν από κοινού τις αναγκαίες διασφαλίσεις και μέτρα φυσικής προστασίας.
2. Τα πυρηνικά υλικά, τα μη πυρηνικά υλικά ή ο τεχνικός εξοπλισμός που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου εξακολουθούν να υπάγονται στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, μέχρις ότου προσδιοριστεί, σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις οι οποίες θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου XII της παρούσας συμφωνίας:
- α) ότι πρόκειται για είδη που έχουν μεταβιβαστεί περαιτέρω εκτός της περιοχής δικαιοδοσίας του παραλαμβάνοντος μέρους, σύμφωνα με τις παραγράφους 5 και 6 του άρθρου VII της παρούσας συμφωνίας·
- β) ότι τα πυρηνικά υλικά δεν μπορούν πλέον να χρησιμοποιηθούν για πυρηνικές δραστηριότητες οι οποίες υπόκεινται στις διασφαλίσεις της παραγράφου 1 του άρθρου VII ή είναι πρακτικά αδύνατον να ανακτηθούν. Για να προσδιοριστεί πότε τα πυρηνικά υλικά που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμα ή δεν είναι πλέον εφικτή η ανάκτησή τους ώστε να χρησιμοποιηθούν για πυρηνικές δραστηριότητες οι οποίες υπόκεινται στις διασφαλίσεις, αμφότερα μέρη αποδέχονται απόφαση που λαμβάνεται από τον ΔΟΑΕ σύμφωνα με τις διατάξεις περί καταγγελίας διασφαλίσεων της σχετικής συμφωνίας διασφαλίσεων της οποίας ο ΔΟΑΕ είναι συμβαλλόμενο μέρος·
- γ) ότι τα μη πυρηνικά υλικά και ο τεχνικός εξοπλισμός δεν είναι πλέον δυνατόν να χρησιμοποιηθούν για πυρηνικούς σκοπούς ή

δ) ότι τα συμβαλλόμενα μέρη αποφασίζουν από κοινού ότι δεν θα πρέπει πλέον να υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία.

3. Η μεταφορά τεχνολογίας διέπεται από την παρούσα συμφωνία μόνον για τα κράτη μέλη της Κοινότητας τα οποία έχουν γνωστοποιήσει εγγράφως στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή την επιθυμία τους να ενταχθεί η μεταφορά αυτή στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Πριν από κάθε μεταφορά τεχνολογίας απαιτείται κοινοποίηση από το σχετικό(-α) κράτος(-η) μέλος(-η) στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, αφενός, και στην κυβέρνηση της Αυστραλίας, αφετέρου.

Άρθρο V

Εμπλουτισμός

Πριν από τον εμπλουτισμό πυρηνικού υλικού υπαγόμενου στην παρούσα συμφωνία σε ισότοπο U235 σε ποσοστό ίσο ή μεγαλύτερο του είκοσι (20) τοις εκατό, απαιτείται γραπτή συναίνεση αμφότερων των συμβαλλομένων μερών. Στη συναίνεση πρέπει να περιγράφονται οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες επιτρέπεται η χρήση του εμπλουτισμένου σε ποσοστό ίσο ή μεγαλύτερο του είκοσι (20) τοις εκατό ουρανίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να διευκολύνουν την εφαρμογή της παρούσας διάταξης με σχετική ρύθμιση.

Άρθρο VI

Εμπόριο πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών, τεχνικού εξοπλισμού ή τεχνολογίας

1. Οποιαδήποτε μεταβίβαση πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών ή τεχνικού εξοπλισμού που εντάσσεται στις δραστηριότητες συνεργασίας γίνεται σύμφωνα με τις απαριθμούμενες στο άρθρο VII σχετικές διεθνείς δεσμεύσεις τις οποίες έχουν αναλάβει η Κοινότητα, τα κράτη μέλη της Κοινότητας και η Αυστραλία όσον αφορά τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν, στο βαθμό που είναι εφικτό, αμοιβαία συνδρομή για την προμήθεια πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών ή τεχνικού εξοπλισμού από τα ίδια τα συμβαλλόμενα μέρη ή από άλλα πρόσωπα εντός της Κοινότητας ή υπό τη δικαιοδοσία της κυβέρνησης της Αυστραλίας.

3. Η συνέχιση της συνεργασίας που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εξαρτάται από την αμοιβαία ικανοποιητική εφαρμογή του συστήματος διασφαλίσεων και ελέγχου που έχει δημιουργήσει η Κοινότητα σύμφωνα με τη Συνθήκη Ευρατόμ και του συστήματος διασφαλίσεων και ελέγχου πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών ή τεχνικού εξοπλισμού που έχει θεσπιστεί από την κυβέρνηση της Αυστραλίας.

4. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν χρησιμοποιούνται για να εμποδίζουν την εφαρμογή της αρχής της ελεύθερης κυκλοφορίας στην εσωτερική αγορά εντός της ΕΕ.

5. Οι μεταβιβάσεις των πυρηνικών υλικών και η παροχή των κατάλληλων υπηρεσιών πραγματοποιούνται σύμφωνα με τα συναλλακτικά ήθη. Η παρούσα παράγραφος εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη της Συνθήκης Ευρατόμ και του δυνάμει αυτής παραγώγου δικαίου, καθώς και των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων της Αυστραλίας.

6. Συμπληρωματικώς προς τις παραγράφους 5 και 6 του άρθρου VII, κάθε περαιτέρω μεταβίβαση ειδών ή τεχνολογίας υπαγομένων στην παρούσα συμφωνία εκτός της δικαιοδοσίας των συμβαλλομένων μερών γίνεται αποκλειστικά στο πλαίσιο των δεσμεύσεων των κυβερνήσεων μεμονωμένων κρατών μελών της Κοινότητας και της κυβέρνησης της Αυστραλίας στο πλαίσιο της ομάδας χωρών που προμηθεύουν πυρηνικά υλικά, γνωστής ως «Ομάδας Πυρηνικών Προμηθευτών». Ειδικότερα, στις περαιτέρω μεταβιβάσεις ειδών που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζονται οι κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών, όπως ορίζονται στην ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/254/Rev. 9/Τμήμα 1 του ΔΟΑΕ.

Άρθρο VII

Πυρηνικά υλικά υπαγόμενα στην παρούσα συμφωνία

1. Για τα πυρηνικά υλικά που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία ισχύουν οι ακόλουθοι όροι:

α) Εντός της Κοινότητας, οι διασφαλίσεις της Ευρατόμ δυνάμει της Συνθήκης Ευρατόμ και οι διασφαλίσεις του ΔΟΑΕ δυνάμει των παρακάτω συμφωνιών διασφαλίσεων, όπως ενδέχεται να αναθεωρηθούν ή να αντικατασταθούν, και κατά τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων:

- i) Συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας που δεν διαθέτουν πυρηνικά όπλα, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 5 Απριλίου 1973 και άρχισε να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 1977 (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/193 του ΔΟΑΕ).
- ii) Συμφωνία μεταξύ της Γαλλίας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, η οποία υπεγράφη τον Ιούλιο του 1978 και άρχισε να ισχύει στις 12 Σεπτεμβρίου 1981 (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/290 του ΔΟΑΕ).
- iii) Συμφωνία μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας για την εφαρμογή των διασφαλίσεων στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας σε σχέση με την Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων, η οποία υπεγράφη στις 6 Σεπτεμβρίου 1976 και άρχισε να ισχύει στις 14 Αυγούστου 1978 (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/263 του ΔΟΑΕ).
- iv) Τα πρόσθετα πρωτόκολλα INFCIRC/193/Add.8 του ΔΟΑΕ, INFCIRC/263/Add.1 του ΔΟΑΕ και INFCIRC/290/Add.1 του ΔΟΑΕ που υπεγράφησαν στη Βιέννη στις 22 Σεπτεμβρίου 1998 και ετέθησαν σε ισχύ στις 30 Απριλίου 2004, με βάση την ενημερωτική εγκύκλιο INFCIRC/540 (διορθωμένη) (Strengthened Safeguards System, Part II/Σύστημα ενισχυμένων ελέγχων διασφαλίσεων, μέρος II) του ΔΟΑΕ.

β) Εντός της Αυστραλίας, οι διασφαλίσεις του ΔΟΑΕ δυνάμει της συμφωνίας μεταξύ της Αυστραλίας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας για την εφαρμογή διασφαλίσεων σε σχέση με τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση των Πυρηνικών Όπλων, η οποία άρχισε να ισχύει στις 10 Ιουλίου 1974 (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/217/Add.1 του ΔΟΑΕ), και του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία μεταξύ της Αυστραλίας και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας για την εφαρμογή διασφαλίσεων σε σχέση με τη Συνθήκη για τη Μη Διάδοση

των Πυρηνικών Όπλων, το οποίο υπεγράφη στη Βιέννη στις 23 Σεπτεμβρίου 1997 και άρχισε να ισχύει στις 12 Δεκεμβρίου 1998 (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/217/Add.1 του ΔΟΑΕ).

2. Σε περίπτωση που η εφαρμογή οποιασδήποτε από τις συμφωνίες με τον ΔΟΑΕ που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ανασταλεί ή καταγγέλλεται για οποιονδήποτε λόγο εντός της Κοινότητας ή της Αυστραλίας, το οικείο μέρος συνάπτει συμφωνία με τον ΔΟΑΕ στην οποία προβλέπεται ισοδύναμη αποτελεσματικότητα και κάλυψη με εκείνες που προβλέπονται στις σχετικές συμφωνίες διασφαλίσεων που αναφέρονται στα στοιχεία α) ή β) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου ή, εάν αυτό είναι αδύνατον,

α) η Κοινότητα εφαρμόζει, καθόσον την αφορά, διασφαλίσεις βάσει του συστήματος διασφαλίσεων της Ευρατόμ, το οποίο προβλέπει ισοδύναμη αποτελεσματικότητα και κάλυψη με εκείνες που προβλέπονται στις συμφωνίες διασφαλίσεων οι οποίες αναφέρονται στο στοιχείο α) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου ή, εάν αυτό είναι αδύνατον,

β) τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν ρυθμίσεις για την εφαρμογή διασφαλίσεων ισοδύναμης αποτελεσματικότητας και κάλυψης με εκείνες που προβλέπονται στις συμφωνίες διασφαλίσεων οι οποίες αναφέρονται στα στοιχεία α) ή β) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Ανά πάσα στιγμή εφαρμόζονται μέτρα φυσικής προστασίας σε επίπεδα που πληρούν τουλάχιστον τα κριτήρια του παραρτήματος Γ της ενημερωτικής εγκυκλίου INFCIRC/254/Rev.9/Τμήμα 1 (Guidelines for Nuclear Transfers /Κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών υλικών) του ΔΟΑΕ. Επιπροσθέτως προς την ενημερωτική εγκύκλιο, τα κράτη μέλη της Κοινότητας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, κατά περίπτωση, και η Αυστραλία θα ανατρέχουν, όταν εφαρμόζουν μέτρα φυσικής προστασίας, στις υποχρεώσεις που υπέχουν δυνάμει της Σύμβασης για τη Φυσική Προστασία του Πυρηνικού Υλικού, που υπογράφηκε στις 3 Μαρτίου 1980, συμπεριλαμβανομένων τυχόν τροποποιήσεων που ισχύουν για κάθε συμβαλλόμενο μέρος και των συστάσεων της ενημερωτικής εγκυκλίου INFCIRC/225/Rev.5 (Nuclear Security Recommendations on Physical Protection of Nuclear Material/Συστάσεις πυρηνικής προστασίας για τη φυσική προστασία του πυρηνικού υλικού) του ΔΟΑΕ. Οι μεταφορές υπόκεινται στις διατάξεις της Σύμβασης για τη Φυσική Προστασία του Πυρηνικού Υλικού, που υπογράφηκε στις 3 Μαρτίου 1980, συμπεριλαμβανομένων τυχόν τροποποιήσεων που ισχύουν για κάθε συμβαλλόμενο μέρος, καθώς και στους κανονισμούς του ΔΟΑΕ για την ασφαλή μεταφορά ραδιενεργού υλικού (IAEA Safety Standards Series No. TS-R-1/Σειρά Προτύπων Ασφαλείας του ΔΟΑΕ αρ. TS-R-1).

4. Η πυρηνική ασφάλεια και η διαχείριση αποβλήτων διέπονται από τη Σύμβαση για την Πυρηνική Ασφάλεια, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 17 Ιουνίου 1994 και άρχισε να ισχύει στις 24 Οκτωβρίου 1996 (INFCIRC/449 του ΔΟΑΕ), την Κοινή Σύμβαση για την Ασφάλεια της Διαχείρισης των Αναλωμένων Καυσίμων και των Ραδιενεργών Καταλοίπων, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 5 Σεπτεμβρίου 1997 και άρχισε να ισχύει στις 18 Ιουνίου 2001 (INFCIRC/546 του ΔΟΑΕ), τη Σύμβαση Αρωγής σε περίπτωση Πυρηνικού Ατυχήματος ή Κατάστασης Έκτακτης Ραδιολογικής Ανάγκης, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 26 Σεπτεμβρίου του 1986 και άρχισε να ισχύει στις 26 Φεβρουαρίου 1987 (INFCIRC/336 του ΔΟΑΕ), και τη Σύμβαση για την Έγκαιρη Γνωστοποίηση σε περίπτωση Πυρηνικού Ατυχήματος, η οποία υπεγράφη στη Βιέννη στις 26 Σεπτεμβρίου 1986 και άρχισε να ισχύει στις 27 Οκτωβρίου 1986 (INFCIRC/335 του ΔΟΑΕ).

5. Τα πυρηνικά υλικά που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία δεν μεταβιβάζονται εκτός της εδαφικής δικαιοδοσίας του παραλαμβάνοντος μέρους χωρίς προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του προμηθεύοντος μέρους, πλην της περίπτωσης που προβλέπεται στην παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.

6. Κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν καταλόγους των τρίτων χωρών προς τις οποίες επιτρέπονται περαιτέρω μεταβιβάσεις από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος αλλαγές του καταλόγου των τρίτων χωρών.

Άρθρο VIII

Επανεπεξεργασία

Τα συμβαλλόμενα μέρη χορηγούν τη συγκατάθεσή τους για την επανεπεξεργασία των πυρηνικών καυσίμων που περιέχουν πυρηνικά υλικά τα οποία υπάγονται στην παρούσα συμφωνία, υπό την προϋπόθεση ότι η επανεπεξεργασία πραγματοποιείται σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο παράρτημα Α.

Άρθρο IX

Διανοητική ιδιοκτησία

Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που δημιουργούνται και της τεχνολογίας που μεταφέρεται κατά τη συνεργασία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις συναφείς διεθνείς συμφωνίες και ρυθμίσεις και τις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Κοινότητας ή των κρατών μελών τους.

Άρθρο X

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να θέτει στη διάθεση του άλλου συμβαλλομένου μέρους και προσώπων εντός της Κοινότητας ή που υπάγονται στη δικαιοδοσία της κυβέρνησης της Αυστραλίας πληροφορίες τις οποίες διατίθεται για θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

Εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας οι πληροφορίες που λαμβάνονται από τρίτο μέρος υπό όρους που εμποδίζουν την περαιτέρω παροχή τους.

Οι πληροφορίες τις οποίες το προμηθεύον μέρος θεωρεί εμπορικής αξίας παρέχονται μόνο υπό όρους και προϋποθέσεις που καθορίζονται από το προμηθεύον μέρος.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν και διευκολύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ προσώπων που υπάγονται στη δικαιοδοσία της κυβέρνησης της Αυστραλίας, αφενός, και προσώπων εντός της Κοινότητας, αφετέρου, για θέματα εμπίπτοντα στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

Οι πληροφορίες που κατέχουν τα εν λόγω πρόσωπα παρέχονται μόνο με τη συγκατάθεση τους και υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από αυτά.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν κάθε αναγκαία προφύλαξη για τη διαφύλαξη της εμπιστευτικότητας των πληροφοριών που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο XI

Εφαρμογή της συμφωνίας

1. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται με καλή πίστη ώστε να αποφεύγεται η παρακώλυση, καθυστέρηση ή αδικαιο-

λόγητη παρέμβαση στις πυρηνικές δραστηριότητες στην Αυστραλία και την Κοινότητα και κατά τρόπο που να συμβαδίζει με τις πρακτικές συνεπείς διαχειρίσεις που απαιτούνται για την οικονομική και ασφαλή διεξαγωγή των πυρηνικών τους δραστηριοτήτων.

2. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν χρησιμοποιούνται για την επιδίωξη εμπορικών ή βιομηχανικών πλεονεκτημάτων, ούτε για την παρέμβαση στα εμπορικά ή βιομηχανικά συμφέροντα, εγχώρια ή διεθνή, οποιουδήποτε εκ των συμβαλλομένων μερών ή εξουσιοδοτημένων προσώπων, ούτε για την παρέμβαση στην πολιτική στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας οποιουδήποτε των συμβαλλομένων μερών ή των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Κοινότητας, ούτε για την παρακώλυση της προώθησης ειρηνικών και μη εκρηκτικών εφαρμογών της πυρηνικής ενέργειας, ούτε για την παρακώλυση της μεταφοράς ειδών που υπάγονται, ή κοινοποιείται ότι πρόκειται να υπαχθούν, στην παρούσα συμφωνία, είτε εντός των οικείων περιοχών δικαιοδοσίας των συμβαλλομένων μερών ή μεταξύ της Αυστραλίας και της Κοινότητας.

3. Η λογιστική παρακολούθηση των πυρηνικών και των μη πυρηνικών υλικών που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία θα βασίζεται στην ανταλλαξιμότητα και στις αρχές της αναλογικότητας και της ισοδυναμίας των πυρηνικών υλικών και των μη πυρηνικών υλικών, όπως καθορίζονται στις διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο XII της παρούσας συμφωνίας.

4. Οποιαδήποτε τροποποίηση των ενημερωτικών εγκυκλίων του ΔΟΑΕ που αναφέρονται στα άρθρα I, IV, VI και VII της παρούσας συμφωνίας ισχύει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μόνο εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν ενημερωθεί αμοιβαία εγγράφως, μέσω της διπλωματικής οδού, ότι αποδέχονται την εκάστοτε τροποποίηση.

Άρθρο XII

Διοικητικές ρυθμίσεις

1. Οι αρμόδιες αρχές αμοτέρων μερών θεσπίζουν διοικητικές ρυθμίσεις για την εξασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Οι διοικητικές ρυθμίσεις που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου τροποποιούνται με κοινή γραπτή απόφαση των αρμοδίων αρχών.

Άρθρο XIII

Εφαρμοστέα νομοθεσία

1. Κατά τη συνεργασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία τηρούνται οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν στην Αυστραλία και εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και οι διεθνείς συμφωνίες που έχουν συνάψει τα συμβαλλόμενα μέρη. Στην περίπτωση της Κοινότητας, στο εφαρμοστέο δικαιοπεριλαμβάνεται η Συνθήκη Ευρατόμ και το δυνάμει αυτής παράγωγο δίκαιο.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι υπεύθυνο έναντι του άλλου για να εξασφαλίζει ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας είναι δεκτές και τηρούνται, ως προς την Αυστραλία από το σύνολο των κρατικών επιχειρήσεων και από όλα τα πρόσωπα υπό τη δικαιοδοσία της και ως προς την Κοινότητα από όλα τα πρόσωπα εντός της Κοινότητας τα οποία έχουν εξουσιοδοτηθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο XIV

Μη συμμόρφωση

1. Εάν συμβαλλόμενο μέρος ή κράτος μέλος της Κοινότητας παραβεί οποιαδήποτε από τις ουσιώδεις διατάξεις της συμφωνίας, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δύναται, κατόπιν γραπτής ειδοποίησης, να αναστείλει ή να καταγγείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία.

2. Πριν από τη λήψη οιοδήποτε τέτοιου μέτρου από τα μέρη, προηγείται διαβούλευση μεταξύ τους προκειμένου να καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με το κατά πόσον χρειάζονται διορθωτικά μέτρα και, εφόσον χρειάζονται, σχετικά με τα ίδια τα διορθωτικά μέτρα και το χρονοδιάγραμμα εντός του οποίου πρέπει να ληφθούν.

3. Η αναστολή ή καταγγελία κατ' εφαρμογήν της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου λαμβάνει χώρα μόνο εφόσον δεν εφαρμόστηκαν τα διορθωτικά ή άλλα μέτρα εντός της προθεσμίας που καθορίστηκε από τα συμβαλλόμενα μέρη ή, σε περίπτωση που δεν βρέθηκε λύση, μετά την παρέλευση εύλογου χρονικού διαστήματος. Σε αυτές τις περιπτώσεις, το προμηθεύον μέρος έχει το δικαίωμα να απαιτήσει την επιστροφή των πυρηνικών και μη πυρηνικών υλικών, του τεχνικού εξοπλισμού και της τεχνολογίας που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία.

4. Σε περίπτωση που κράτος μέλος της Κοινότητας το οποίο δεν διαθέτει πυρηνικό όπλο ή η Αυστραλία προβεί σε έκρηξη πυρηνικού εκρηκτικού μηχανισμού εφαρμόζονται οι παράγραφοι 1 έως 3 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο XV

Διαβουλεύσεις και διαιτησία

1. Κατόπιν αιτήματος συμβαλλομένου μέρους, συνέρχονται οι εκπρόσωποι των συμβαλλομένων μερών όταν είναι αναγκαίο για να διαβουλευθούν σχετικά με θέματα που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, να εποπτεύσουν τη λειτουργία της και να συζητήσουν ρυθμίσεις για τη συνεργασία πέραν των όσων προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις είναι επίσης δυνατόν να λάβουν τη μορφή ανταλλαγής επιστολών. Ειδικότερα, τα μέρη διαβουλεύονται πριν από την έναρξη νέων έργων εμπλουτισμού ή επανεπεξεργασίας των πυρηνικών υλικών που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Οποιαδήποτε διαφορά σε θέματα ερμηνείας ή εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας η οποία δεν διευθετείται με διαπραγμάτευση ή δεν επιλύεται με άλλο τρόπο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών παραπέμπεται, μετά από αίτημα συμβαλλομένου μέρους, σε διαιτητικό δικαστήριο, αποτελούμενο από τρεις διαιτητές. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει από έναν διαιτητή και, εν συνεχεία, οι δύο αυτοί διαιτητές εκλέγουν τρίτο διαιτητή, ο οποίος δεν είναι υπήκοος των συμβαλλομένων μερών και ο οποίος προεδρεύει του διαιτητικού δικαστηρίου. Σε περίπτωση που, μετά την παρέλευση 30 ημερών από την υποβολή του αιτήματος παραπομπής σε διαιτησία, ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν έχει ορίσει διαιτητή, το άλλο μέρος δύναται να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να ορίσει διαιτητή για το συμβαλλόμενο μέρος που παρέλειψε να ορίσει διαιτητή. Σε περίπτωση που μετά την παρέλευση 30 ημερών από τον ορισμό των διαιτητών αμφοτέρων μερών δεν έχει εκλεγεί ο τρίτος, οιοδήποτε μέρος δύναται να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να ορίσει τον

τρίτο διαιτητή. Η παρουσία της πλειοψηφίας των μελών του διαιτητικού δικαστηρίου συνιστά απαρτία και όλες οι αποφάσεις λαμβάνονται με τη πλειοψηφία των ψήφων όλων των μελών του διαιτητικού δικαστηρίου. Η διαδικασία διαιτησίας καθορίζεται από το δικαστήριο. Οι αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη και εφαρμόζονται από αυτά. Η αμοιβή των διαιτητών καθορίζεται με την ίδια βάση δύναμει της οποίας καθορίζονται οι αμοιβές των *ad hoc* δικαστών του Διεθνούς Δικαστηρίου.

3. Για την επίλυση διαφορών χρησιμοποιείται το αγγλικό κείμενο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο XVI

Συμπληρωματικές διατάξεις

Οι διατάξεις κάθε διμερούς συμφωνίας πυρηνικής συνεργασίας μεταξύ της Αυστραλίας και κράτους μέλους της Κοινότητας θεωρούνται συμπληρωματικές της παρούσας συμφωνίας και, εφόσον συντρέχει περίπτωση, αντικαθίστανται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο XVII

Τροποποιήσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύναται να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις, κατόπιν αιτήματος ενός από αυτά, ως προς τις δυνατόes τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας, προκειμένου ιδίως να ληφθούν υπόψη οι διεθνείς εξελίξεις στον τομέα των πυρηνικών ασφαλίσεων.

2. Η παρούσα συμφωνία είναι δυνατόν να τροποποιηθεί εάν συμφωνήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Κάθε τροποποίηση αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία η οποία ορίζεται από τα συμβαλλόμενα μέρη, με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ τους ότι ολοκληρώθηκαν οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες οι οποίες απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της.

Το παράρτημα της παρούσας συμφωνίας αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της και είναι δυνατόν να τροποποιηθεί σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

Άρθρο XVIII

Έναρξη και διάρκεια ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία της τελευταίας γραπτής κοινοποίησης ότι τα συμβαλλόμενα μέρη ολοκλήρωσαν τις εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για αρχική περίοδο τριάντα ετών. Ακολούθως ανανεώνεται αυτομάτως για επιπρόσθετες δεκαετίες περιόδους, εκτός εάν ένα εκ των μερών ειδοποιήσει με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων το άλλο, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη επιπρόσθετης δεκαετούς περιόδου, ότι προτίθεται να καταγγείλει τη συμφωνία.

3. Ανεξαρτήτως της αναστολής, της καταγγελίας ή της εκπνοής της παρούσας συμφωνίας ή κάθε συνεργασίας που διέπεται από αυτήν, για οποιονδήποτε λόγο, οι υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII και XIII ισχύουν για όσο χρονικό διάστημα κάθε πυρηνικό υλικό, μη πυρηνικό υλικό ή τεχνικός εξοπλισμός που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής αυτών των άρθρων παραμένει εντός του εδάφους του άλλου συμβαλλομένου μέρους ή υπό την δικαιοδοσία ή τον έλεγχο του οπουδήποτε, ή μέχρις ότου αποφασισθεί με κοινή απόφαση των μερών, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου IV, ότι το εν λόγω πυρηνικό υλικό δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμο, ή είναι πρακτικά μη ανακτήσιμο για επεξεργασία σε μορφή στην οποία θα ήταν χρησιμοποιήσιμο για οποιαδήποτε πυρηνική δραστηριότητα εμπίπτει στις διασφαλίσεις.

4. Η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά:

- α) Τη συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας σχετικά με τη μεταφορά (μεταβίβαση) πυρηνικού υλικού από την Αυστραλία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 21η Σεπτεμβρίου 1981·
- β) Την ανταλλαγή διακοινώσεων η οποία έγινε στις Βρυξέλλες στις 8 Σεπτεμβρίου 1993 και συνιστά εκτελεστική ρύθμιση, όσον

αφορά τις διεθνείς ανταλλαγές υποχρεώσεων διασφάλισης, της συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (EYPATOM) σχετικά με τη μεταβίβαση πυρηνικού υλικού, της 21ης Σεπτεμβρίου 1981·

- γ) Την ανταλλαγή διακοινώσεων η οποία έγινε στις Βρυξέλλες στις 8 Σεπτεμβρίου 1993 και συνιστά εκτελεστική ρύθμιση, όσον αφορά τις μεταβιβάσεις πλουτωνίου, της συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (EYPATOM) σχετικά με τη μεταβίβαση πυρηνικού υλικού, της 21ης Σεπτεμβρίου 1981· και
- δ) Την ανταλλαγή διακοινώσεων που συνιστούν εκτελεστική ρύθμιση μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (EYPATOM) όσον αφορά τις μεταβιβάσεις πλουτωνίου δυνάμει της συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας σχετικά με τη μεταβίβαση πυρηνικού υλικού από την Αυστραλία προς την EYPATOM και της συνοδευτικής επιστολής αριθ.2, της 21ης Σεπτεμβρίου 1981, καθώς και την εκτελεστική ρύθμιση όσον αφορά τις μεταβιβάσεις πλουτωνίου, της 8ης Σεπτεμβρίου 1993.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην Καμπέρα, στις πέντε Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες έντεκα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, ολοβακική, ολοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, καθένα δε από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής
J. M. BARROSO

Για την Κυβέρνηση της Αυστραλίας Ενέργειας
J. GILLARD

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

Έχοντας υπόψη ότι στο άρθρο VIII της συμφωνίας προβλέπεται ότι επανεπεξεργασία των πυρηνικών υλικών που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία διενεργείται μόνο υπό τους όρους που καθορίζονται στο παρόν παράρτημα.

Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας,

Αναγνωρίζοντας ότι προκειμένου να περιοριστεί ο κίνδυνος διάδοσης των πυρηνικών όπλων χρειάζονται ιδιαίτερα μέτρα για τον διαχωρισμό, την αποθήκευση, τη μεταφορά και τη χρήση του πλουτωνίου·

Αναγνωρίζοντας τον ρόλο της επανεπεξεργασίας για την αποδοτική ενεργειακή χρήση, για τη διαχείριση των υλικών που περιέχονται στα αναλωμένα καύσιμα ή για άλλες ειρηνικές μη εκρηκτικές χρήσεις, συμπεριλαμβανομένης της έρευνας·

Επιδιώκοντας την προβλέψιμη και πρακτική εφαρμογή των συμφωνημένων όρων που παρατίθενται στο παρόν παράρτημα, λαμβάνοντας υπόψη τόσο τη βούλησή τους να εξασφαλίσουν την προώθηση του στόχου της μη διάδοσης των πυρηνικών όπλων όσο και τις μακροπρόθεσμες ανάγκες των προγραμμάτων των συμβαλλομένων μερών όσον αφορά τον κύκλο πυρηνικού καυσίμου·

Αποφασισμένα να συνεχίσουν να υποστηρίζουν την ανάπτυξη διεθνών διασφαλίσεων και άλλων μέτρων σχετικών με την επανεπεξεργασία και το πλουτίνιο, συμπεριλαμβανομένων μέτρων με σκοπό να ενισχυθεί η αντίσταση στη διάδοση των πυρηνικών όπλων και η αποτελεσματική φυσική προστασία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Η επανεπεξεργασία των πυρηνικών υλικών που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία επιτρέπεται υπό τους ακόλουθους όρους:

- α) η επανεπεξεργασία πραγματοποιείται με σκοπό την ενεργειακή χρήση ή τη διαχείριση των υλικών που περιέχονται στα αναλωμένα καύσιμα, σύμφωνα με το πρόγραμμα για τον κύκλο πυρηνικού καυσίμου που έχει καθοριστεί μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ των αρμόδιων αρχών·
- β) περιγραφή κάθε προτεινόμενου προγράμματος για τον κύκλο πυρηνικού καυσίμου, συμπεριλαμβανομένων αναλυτικών στοιχείων σχετικά με την πολιτική, το νομικό και κανονιστικό πλαίσιο όσον αφορά την επανεπεξεργασία και την αποθήκευση, χρήση και μεταφορά πλουτωνίου παρέχεται από το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο προγραμματίζει τις εν λόγω δραστηριότητες·
- γ) το ανακτημένο πλουτίνιο αποθηκεύεται και χρησιμοποιείται σύμφωνα με το πρόγραμμα για τον κύκλο πυρηνικού καυσίμου που αναφέρεται στην ανωτέρω παράγραφο α) και
- δ) η επανεπεξεργασία και η χρήση του ανακτημένου πλουτωνίου για άλλες μη εκρηκτικές ειρηνικές χρήσεις, συμπεριλαμβανομένης της έρευνας, πραγματοποιείται μόνο υπό όρους που καθορίζονται εγγράφως από τα συμβαλλόμενα μέρη, μετά από διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 2 του παρόντος παραρτήματος.

Άρθρο 2

Τα μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις εντός σαράντα ημερών από την παραλαβή αιτήματος ενός εξ αυτών με σκοπό:

- α) να εξεταστεί η λειτουργία των διατάξεων του παρόντος παραρτήματος·
- β) να μελετηθεί το ενδεχόμενο τροποποιήσεων του προγράμματος για τον κύκλο πυρηνικού καυσίμου που αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος παραρτήματος·
- γ) να μελετηθούν τρόποι βελτίωσης των διεθνών διασφαλίσεων και των άλλων τεχνικών ελέγχου, συμπεριλαμβανομένης της καθιέρωσης νέων και γενικά αποδεκτών διεθνών μηχανισμών όσον αφορά την επανεπεξεργασία και το πλουτίνιο ή
- δ) να εξεταστούν προτάσεις για την επανεπεξεργασία, χρήση, αποθήκευση και μεταφορά του ανακτημένου πλουτωνίου για άλλους ειρηνικούς μη εκρηκτικούς σκοπούς, συμπεριλαμβανομένης της έρευνας.